

## GRADO DE EDUCACIÓN PRIMARIA

Curso 2014-2015

### ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DE LAS PERSONAS INMIGRANTES HACIA EL EUSKERA

**Autor/Autora: Leire Rada Dafonte**

**Director/Directora: Urtza Garay Ruiz**

**En Leioa, a 4 de Junio de 2015**



## ÍNDICE

<b>Introducción .....</b>	<b>3</b>
<b>1. Marco teórico y conceptual: antecedentes y estado actual .....</b>	<b>4</b>
1.1. Evolución de la población inmigrante en Vizcaya.....	4
1.2. La lengua en la integración de los inmigrantes .....	6
1.3. Situación lingüística de Vizcaya .....	8
1.4. Estudios realizados en la CAV sobre las actitudes lingüísticas .....	9
<b>2. Diagnóstico de la situación.....</b>	<b>11</b>
2.1. Justificación.....	11
2.2. Objetivos .....	12
2.3. Metodología.....	12
2.4. Resultados.....	15
<b>3. Propuesta de innovación: La web “Bai Es Guay” (véase el Anexo 3) .....</b>	<b>22</b>
3.1. Objetivos de la web.....	22
3.2. A quien va dirigida .....	23
3.3. Descripción y forma de uso de la web .....	23
<b>4. Conclusiones.....</b>	<b>25</b>
4.1. Conclusiones generales.....	25
4.2. Límites del proyecto.....	27
4.3. Retos de futuro .....	27
<b>5. Referencias bibliográficas .....</b>	<b>29</b>

### ANEXOS

Anexo 1. Cuestionario

Anexo 2. Gráficos de los resultados

Anexo 3. Página web “Bai Es Guay”

## ACTITUDES LINGÜÍSTICAS DE LAS PERSONAS INMIGRANTES HACIA EL EUSKERA

Leire Rada Dafonte

UPV/EHU

*“Hizkuntza bat ez da galtzen ez dakitenek ikasten ez dutelako, dakitenek hitz egiten ez dutelako baizik”*

*Joxean Artze*

El objetivo de este Trabajo de Fin de Grado es identificar las actitudes y prejuicios lingüísticos hacia el euskera de las personas inmigrantes residentes en Vizcaya. Por ello, se ha realizado una investigación cuantitativa con una muestra de 180 personas de entre 18 y 60 años. De este modo, se ha podido reflexionar sobre los resultados obtenidos para potenciar la presencia del euskera en la sociedad y al mismo tiempo, acercar este colectivo a dicha lengua. Teniendo en cuenta los resultados obtenidos en el estudio cuantitativo y analizando las actitudes, disposición, motivaciones, prejuicios y razones por las que las personas inmigrantes no aprenden euskera se ha creado la página web “Bai Es Guay” con el propósito de facilitar el aprendizaje de este idioma a este colectivo.

*Actitudes, inmigración, integración, investigación, innovación*

Gradu Amaierako Lan honen helburua, Bizkaian bizi diren etorkinen euskararekiko jarrerak eta aurreiritziak identifikatzea da. Horregatik, 18-60 urte bitarteko 180 pertsonen laginarekin ikerketa kuantitatibo bat burutu da. Era honetan, emaitzen inguruan hausnartu da, gizartean euskararen presentzia bultzatzeko eta etorkinak aipaturiko hizkuntzara hurbiltzeko. Ikerketa kuantitatiboan lortutako emaitzak kontuan izanez eta etorkinen jarrerak, motibazioak, aurreiritziak eta euskara ez ikasteko arrazoiak analizatuz gero “Bai Es Guay” web orria eratu da hizkuntza honen ikasketa errazteko.

*Jarrerak, immigrazioa, integrazioa, ikerketa, berrikuntza*

The aim of this Final Grade Project is to identify the attitudes and prejudices towards the Basque language of immigrants resident in Biscay. Therefore, this project is based on a quantitative research with a sample of 180 people aged between 18 and 60 years. Thus, it was possible to reflect on the results to enhance the presence of Basque in society and at the same time, to promote the integration of this group. Considering the results of the quantitative study and analyzing the attitudes, willingness, motivation, prejudice and reasons why immigrants do not learn Basque, it has been created the website “Bai Es Guay” in order to facilitate learning this language.

*Attitudes, immigration, integration, investigation, innovation*

## Introducción

El continuo aumento de las corrientes migratorias origina cambios en la composición étnica de las sociedades estableciendo realidades cada vez más variadas y culturalmente diversificadas. El monolingüismo o la soledad cultural es inviable debido a la llegada de personas procedentes de otros países, poseedoras de otras culturas, lenguajes y sistemas de credenciales (Rojo, 2007).

No obstante, los fenómenos migratorios son procesos de dos vías en los que son partícipes las personas migrantes y las sociedades del país de destino. En este proceso es indispensable la integración que es definida por R. Penninx (2003), fundador del IMES<sup>1</sup>, como la acción en la cual los inmigrantes son aceptados en la sociedad, tanto individualmente como en grupo. Para afrontar este duelo, una herramienta imprescindible es aprender el idioma autóctono.

Siguiendo con las tendencias a nivel mundial, la Comunidad Autónoma Vasca presenta un doble reto debido a su característica de diglosia. En este sentido, las actitudes hacia una lengua y la cultura que representa son determinantes en el proceso de adquisición de la misma (Ibarraran, Lasagabaster & Sierra, 2007). Por este motivo, se ha realizado una investigación cuantitativa con el fin de ayudar a identificar las actitudes de las personas inmigrantes hacia el euskera.

Para fundamentar la investigación, comenzamos analizando el marco teórico y conceptual. En la segunda parte abordamos el estudio empírico que se inicia con la justificación, los objetivos y metodología utilizada. A continuación, presentaremos los resultados obtenidos, comprobando el grado de cumplimiento de los objetivos.

Pretendiendo responder a los resultados logrados en la investigación, se ha creado una página web dirigida a la población inmigrante teniendo en cuenta sus actitudes hacia esta lengua y buscando reducir los prejuicios existentes hacia la misma. La recopilación de material audiovisual existente y su estructuración por edades facilita el aprendizaje del idioma procurando ofrecer una página intuitiva y entretenida.

---

<sup>1</sup> Institute for Migration and Ethnic Studies

Para finalizar se recogen las conclusiones del trabajo, entre las cuales es destacable la variable *comarcas* debido a que los resultados difieren dependiendo del lugar de residencia de los y las participantes. Por ello, creemos que el presente estudio ha abierto posibles líneas de investigación que nos permitirán profundizar en esta temática.

## **1. Marco teórico y conceptual: antecedentes y estado actual**

### **1.1. Evolución de la población inmigrante en Vizcaya**

El “Informe sobre las Migraciones en el Mundo” (OIM, 2011) define la migración como un fenómeno global que repercute en las configuraciones socioeconómicas, demografías y culturales, tanto en los países de origen como en los de destino. De hecho, este fenómeno es reconocido como una característica integrante del mundo contemporáneo, cuyas repercusiones promueven la necesidad de centrar la atención en la creación de capacidades (Carrio, 2003; Ibarra et al., 2007; Gobierno Vasco, 2008).

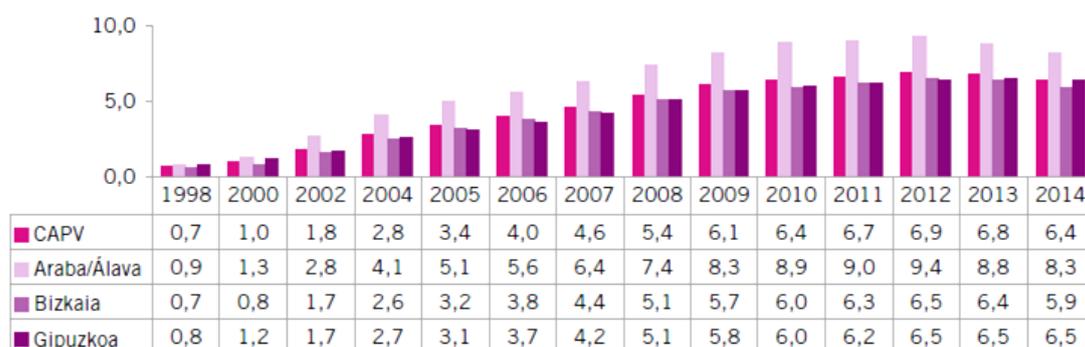
En el caso del País Vasco, la población de origen extranjero ha ido aumentando paulatinamente desde la década de los 50. Este ritmo de crecimiento se ralentiza entre 1970 y 1975, estancándose en su número de efectivos. La tendencia regresiva se debe a una fuerte crisis económica, procesos de reestructuración y cambios sociales, políticos y de valores de los últimos años (Marcos, 2006; EUSTAT, 2014).

El crecimiento en el volumen de ocupación durante la primera década del nuevo siglo, que superó el estancamiento vivido durante los últimos años del siglo XX, se debe en gran medida a la aportación de nueva población extranjera, contrarrestando la pérdida de población autóctona. La CAV ha visto incrementada su población en 90.221 habitantes entre 1998 y 2014, favoreciendo así el crecimiento de la población de la Región Vasca (Aierdi, 2010; Observatorio Vasco de Inmigración, 2014).

Como manifiesta Xabier Aierdi Urraza (2010: 50), profesor titular del Departamento de Sociología de la UPV-EHU, «La realidad inmigratoria ha podido tener unos perfiles

incierto hasta fechas recientes, pero se ha convertido en un hecho incontestable en la cotidianeidad de la C.A. de Euskadi».

A partir del 2009, debido a la crisis económica, el ritmo de crecimiento desciende de forma acentuada. Tal y como puede observarse en la *Grafica 1*, en 2013 se produce un descenso de 3.729 personas de origen extranjero, el cual se vio acentuado durante el 2014 con una disminución de 5,3% de personas inmigrantes. Este hecho rompe con la pauta de incremento de estos últimos años (Observatorio Vasco de Inmigración, 2014). (Véase gráfica 1).



Gráfica 1. Evolución del porcentaje de población extranjera en la CAPV y por territorios históricos. 1998-2014

Fuente: Observatorio Vasco de Inmigración (2014)

Si analizamos la distribución según los diferentes territorios históricos, Vizcaya se encuentra en primera posición en cuanto al número de empadronamientos de personas extranjeras con una cifra de 68.004 individuos. Le siguen Guipúzcoa con 46.303 personas y Álava con 26.610. Sin embargo, atendiendo al porcentaje de personas extranjeras, Álava posee el mayor porcentaje de inmigración con un 8,3% frente al 5,9% de Vizcaya y el 6,5% de Guipúzcoa (Observatorio Vasco de Inmigración, 2014).

En lo que respecta a la composición por sexo de la población extranjera es similar en Vizcaya y Guipúzcoa. Sin embargo, en Álava se muestra una diferencia favorable a los hombres que representan el 53,4% frente a las mujeres, que conforman el 46,6% (Observatorio Vasco de Inmigración, 2014).

La distribución por nacionalidades en Vizcaya refleja que, entre las diez más importantes, cuatro son latinoamericanas (Bolivia, Colombia, Brasil y Paraguay), dos

comunitarias (Rumania y Portugal), tres africanas (Marruecos, Senegal y Argelia) y una asiática (China). Además de las mencionadas, Vizcaya presenta un amplio abanico de nacionalidades que evidencian la diversidad cultural de la provincia. Estos datos difieren con el conjunto de la Comunidad Autónoma, puesto que en Vizcaya el peso del colectivo latinoamericano (40,8%) es superior al del resto de territorios históricos (Observatorio Vasco de Inmigración, 2014).

En relación al origen de los inmigrantes, los movimientos migratorios de las nacionalidades latinoamericanas crecieron en volumen y porcentaje de aportación en el periodo 2003-2007. En lo que respecta a la europea, también ha crecido, sobre todo a partir del 2007 tras la incorporación de Rumanía y Bulgaria a la Unión Europea. Entre los países africanos, los inmigrantes de origen magrebí son mayoría en la CAV desde el 2012 (Giulia, 2011; Observatorio Vasco de Inmigración, 2014).

Atendiendo al reparto por edad de los migrantes, el grupo más numeroso corresponde a la franja comprendida entre 25 y 44 años, lo que se traduce como un 54% del volumen total en el caso de las inmigraciones (Observatorio Vasco de Inmigración, 2011).

Dividiéndolo por comarcas, pese a haber tratado de consultar los datos referentes al año 2014, todavía no han sido publicados, siendo la de 2013 la última actualización. De esta manera, los datos elaborados por el Observatorio Vasco de Inmigración (2013) muestran cómo las personas inmigrantes se agrupan, básicamente, en la comarca del Gran Bilbao (el 74,89%). Estos resultados indican la tendencia de la población de origen extranjero a concentrarse en la capital y alrededores en vez de a diseminarse por el resto de las comarcas y zonas rurales.

## **1.2. La lengua en la integración de los inmigrantes**

El mundo actual facilita cada vez más los encuentros interculturales en los cuales los inmigrantes se exponen al denominado “choque cultural”. El estudio “Integración socio-cultural y adaptación psicológica de los inmigrantes extranjeros en el País Vasco” (Basabe *et al.*, 2004) explica cómo las personas que se encuentran en otro país se ven

rodeadas por un entorno que posee unos rasgos distintos a lo que estaban acostumbrados, manifestando síntomas como sorpresa, ansiedad, indignación o alteración. Las diferencias entre las normas, las creencias, los roles y los valores compartidos en su cultura y en la de acogida producen el llamado choque cultural (Achotegui, 2002).

Desde la perspectiva psicológica, la emigración, en muchos casos, se está convirtiendo en un proceso de cambio que implica unos niveles de estrés muy intensos. Las personas que sufren estas alteraciones tienen el riesgo de padecer lo que el Dr. Achotegui (2009) denomina “Duelo Migratorio”, o “Síndrome de Ulises”. Tal como plantea este autor especialista en psiquiatría cultural, existen siete duelos en la migración relacionados con la familia, la lengua, la cultura, la tierra, el estatus social, el grupo de pertenencia y los riesgos físicos.

El presente estudio se centra en el duelo migratorio sufrido a causa del desconocimiento de la lengua o lenguas de la sociedad de acogida. La llegada a un nuevo lugar sin conocimiento del idioma dificulta la comunicación con la población receptora (Ibarraran *et al.*, 2007; Etxeberría & Elosegui, 2010). De hecho, la investigadora y docente de la UPV-EHU Urtza Garay (2012) explica cómo el aprendizaje de la nueva lengua debe contemplarse como un fenómeno afectivo, social, psicológico y cultural que supone un instrumento clave en la integración.

En este contexto, el Doctor en Psicología y experto en el ámbito del bilingüismo Ignasi Vila (2000: 4) apunta que las personas inmigrantes que desconocen el idioma de la sociedad de acogida desarrollan un conocimiento lingüístico que califica “de supervivencia”. A pesar de que esto les permite asegurarse las funciones comunicativas básicas, este lenguaje es limitado ya que les impide participar activa e igualitariamente en el conjunto de relaciones sociales.

El Dr. Achotegui (2009) señala que el problema se agrava en situaciones en las que se da el aprendizaje simultáneo de varias lenguas. Como se puede advertir, la CAV se encuentra en esta situación. A continuación, se profundiza en el presente tema mediante una extensa explicación de la situación lingüística en Vizcaya.

### 1.3. Situación lingüística de Vizcaya

La integración lingüística en la Comunidad Autónoma Vasca presenta particularidades propias como consecuencia de la realidad bilingüe de la comunidad. El carácter de oficialidad que poseen tanto el euskera como el castellano es otra de las secuelas que la hacen particular (Incierte, 2014).

Ante estas circunstancias, Amelia Barquín (2004) apunta que para la plena integración de los inmigrantes es imprescindible conocer y usar las dos lenguas de la CAV. No obstante, frecuentemente el euskera no adquiere gran importancia en la integración lingüística y, de esta manera, estas personas pierden el acceso a una parte sustancial de la riqueza cultural de esta comunidad.

A nivel político en el País Vasco, la defensa de la lengua minoritaria se impuso en la década de los 80 con el restablecimiento del Gobierno Vasco, la aprobación del Estatuto de Autonomía y la promulgación de la “Ley de normalización del uso del euskera” en noviembre de 1982. De forma paralela, la Academia de la Lengua Vasca inició sus trabajos para estandarizar el euskera creando el denominado Euskera *Batua*. De este modo se fomentó el euskera en el ámbito educativo que repercutió considerablemente en las ikastolas, pasando de escolarizar alrededor de 12.000 alumnos a 65.000 (Rojo, 2007; Incierte, 2014).

Como bien apuntan Manterola y Berasategi (2011) en el libro *Hizkuntza gutxituen erronkak* en las calles de Vizcaya además de escuchar euskera y castellano se escuchan otros idiomas como rumano, tamazight, wolof, etc. El estudio de “Lenguas e inmigración” (2008: 134) afirma que en este entorno se pueden identificar alrededor de 100 lenguas.

De este modo, la sociedad en general puede llegar a pensar que esta diversidad lingüística puede dañar al euskera considerando que se trata de una lengua minoritaria. Según Erramun Osa y Xabier Aierdi (2009) la inmigración de hoy en día no supone ningún daño o ningún nuevo problema para el euskera. El gran desafío de la sociedad vasca es el de convertir en fortaleza la llegada de nuevos idiomas y culturas.

Por ello creemos que el presente estudio será de gran ayuda para identificar las actitudes de las personas de origen extranjero que viven en Vizcaya y de esta manera, adecuar e impulsar la enseñanza de esta lengua.

Asimismo, es necesario resaltar los resultados obtenidos en la "V-Encuesta Sociolingüística" (2011: 99) puesto que estos reflejan que el uso del euskera difiere según el contexto. En el caso de la población vizcaína, el 12,8% hace un uso intensivo del euskera, es decir, que utiliza el euskera tanto o más que el castellano. Podemos afirmar que el incremento ha sido notable ya que en 1991 tan sólo un 9,1% hacía un uso intensivo del euskera.

Cabe mencionar que las comarcas del Gran Bilbao, Duranguesado, las Encartaciones y Plencia-Munguía poseen alrededor de 20-40% de vasco parlantes, aunque estas zonas tengan características muy diferentes. La zona con mayor crecimiento respecto a vasco parlantes es el Gran Bilbao. En cambio, observadas las comarcas con mayores porcentajes de vasco parlantes destacan Lea-Artibai (%81,2) y Busturialdea-Urdaibai (%72) (Gobierno Vasco, 2011: 33-35).

#### **1.4. Estudios realizados en la CAV sobre las actitudes lingüísticas**

A continuación se analizan tres investigaciones en relación con las actitudes lingüísticas en el mismo ámbito geográfico que el presente estudio analiza. La primera de ellas coordinada por E. Amorrortu, A. Ortega, I. Idiazabal y A. Barreña (2009), la segunda presentada en el libro *Inmigración y aprendizaje de lenguas en un contexto bilingüe* (Ibarraran *et al.*, 2007) y por último, la tesis realizada por Vanesa Rojo (2007).

El estudio "Actitudes y Prejuicios de los Castellano hablantes Hacia el Euskera" tenía como objetivo identificar las actitudes y creencias hacia este idioma y conocer cuáles son los prejuicios que favorecen y los que obstaculizan el bilingüismo. La investigación, de carácter cualitativo y cuantitativo, ha sido realizada entre la población no "euskaldun" de entre 18 y 55 años de la CAV. Entre sus destacables conclusiones, recoge que muchos de los participantes "viven en situación de dos mundos". De esta manera, el 55% asegura sentirse "cercano al mundo del euskera" y el 24,9% dice estar

"interesado" en él, mientras que los que señalan falta de interés por el euskera no llegan al 10% de la muestra.

Tal y como se observa en los siguientes datos, el 65,70% de los encuestados afirma que en algún momento de su vida ha intentado aprender euskera. Por otra parte, a más de la mitad le gustaría aprender esta lengua. Las motivaciones mencionadas para querer aprender la lengua van desde "porque es nuestra lengua" (23,70%) o "poder ayudar a los niños con los deberes" (23,70%), hasta poder "optar a más trabajos" (17,30%), o "comunicarse con vascohablantes" (12,60%). En este sentido, citan como "obstáculos" para ello la percepción de que "el euskera es difícil" (31,6%) y aprenderlo de adulto es "casi imposible" (45,3%).

En el ámbito educativo, el trabajo presentado por Ibarraran *et al.* (2007), analizó en dos centros de Educación Secundaria de Vitoria-Gasteiz en los que se seguía mayoritariamente el modelo A la competencia lingüística, las actitudes y los usos lingüísticos en relación con las tres lenguas obligatorias del *curriculum* (euskera, castellano e inglés). Debido a la relevancia para esta investigación, se han recogido los datos obtenidos con el cuestionario en relación a las actitudes de los encuestados hacia el euskera. La muestra está formada por 125 escolares, 49 autóctonos y 76 inmigrantes, que no difirieron en gran medida en sus actitudes lingüísticas hacia el euskera y el castellano.

Entre el alumnado autóctono, la importancia que conceden a la lengua minoritaria está entre una visión instrumental y una orientación integradora (Ibarraran *et al.*, 2007: 101). Destaca el hecho de "aprobar los exámenes" (80,9%) y en segundo lugar, señalan que para "vivir en el País Vasco" (76,6%) el euskera es también importante, seguido por el papel que su conocimiento puede jugar a la hora de "conseguir un trabajo" (64,5%), y para "educar a los hijos" (66%).

Entre el alumnado inmigrante, como ocurre en el caso del autóctono, se produce una convivencia de una orientación instrumental e integradora. Sin embargo, el orden varía, primando de manera más pronunciada la orientación instrumental. Por ejemplo, el 78,9% responde que le da mayor importancia al euskera para "conseguir un trabajo", seguida por su papel a la hora de "aprobar los exámenes" (73,2%).

Respecto a las actitudes hacia el euskera del alumnado encuestado, el porcentaje de actitudes favorables tanto entre los alumnos autóctonos como los inmigrantes no llegan al 20%. En el caso del alumnado de origen extranjero, el porcentaje es menor ya que sólo un 14,3% muestra actitudes favorables. Por el contrario, lo más alarmante es que un 34% y un 36% tengan una actitud negativa ante la lengua minoritaria.

En esta línea, el estudio realizado por V. Rojo (2007) concluye que existe un contraste significativo al considerar las variables específicas del alumnado inmigrante. Según los resultados obtenidos, las actitudes lingüísticas hacia el euskera reflejan una clara tendencia al agrupar por una parte los hispanohablantes y por otra el resto de colectivo. Al analizar la población inmigrante castellanohablante se ha comprobado que la actitud es menos favorable que la de aquellos que tienen como lengua una diferente al castellano. Según esta autora, esto se debe a que este colectivo se puede sentir más perjudicado al verse obligado a aprender otra lengua oficial diferente al español.

## **2. Diagnóstico de la situación**

### **2.1. Justificación**

En la primera parte de este estudio hemos conocido la evolución de la población inmigrante en Vizcaya y la importancia de la lengua en su integración. De esta manera, en esta segunda fase del estudio nos proponemos conocer las actitudes hacia el euskera de las personas inmigrantes que residen en Vizcaya con el fin de poder contrastar los resultados obtenidos con otros estudios más generales (Ibarraran *et al.*, 2007; Amorrortu *et al.*, 2009) y extraer conclusiones.

Las razones por las que nos proponemos realizar este trabajo son varias. Por una parte, la lingüista e investigadora de los factores afectivos en la clase de lenguas extranjeras Emilia Minera (2010) señala que las actitudes y la motivación son factores con especial importancia en el campo de la adquisición y enseñanza de lenguas. La autora quiere expresar por tanto que, con fin de lograr la integración de los inmigrantes, es indispensable conocer su actitud hacia las lenguas oficiales del lugar en el que residen.

En definitiva, es necesario llevar a cabo esta investigación puesto que pretende analizar las actitudes hacia el euskera con el fin de identificar la mejor manera de impulsarla.

Por otra parte, J.M. Septién (2006: 183) explica que es necesario un estudio en el que los inmigrantes puedan expresar su opinión en relación a las lenguas oficiales del País Vasco, continuando así lo expresado por Minera: “Faltan estudios sobre las valoraciones que la población inmigrante hace en relación con las lenguas oficiales en la CAPV”.

## **2.2. Objetivos**

El objetivo principal de esta investigación es realizar un análisis cuantitativo de las actitudes lingüísticas hacia el euskera de las personas de origen extranjero residentes en Vizcaya. De esta manera, los objetivos de este estudio se concretan en los tres siguientes:

- Conocer las actitudes lingüísticas, las motivaciones y los prejuicios lingüísticos hacia el euskera de la población extranjera residente en Vizcaya.
- Establecer una comparación entre las actitudes hacia esta lengua de las personas inmigrantes y autóctonas estudiadas por Amorrortu *et al.* (2010).
- Analizar algunas de las variables más importantes que determinan las actitudes hacia el euskera (lugar de residencia, nacionalidad, sexo y edad).

## **2.3. Metodología**

La recogida de los datos de carácter cuantitativo se ha realizado por medio de un cuestionario ya que como Emilia Minera (2010) explica este instrumento presenta diversas ventajas posibilitando la aplicación simultánea a un gran número de informantes y por otro lado, la obtención de diferentes variables y datos informativos, edad, sexo, nacionalidad, entre otros.

Tras la revisión de diversos materiales utilizados en otros estudios similares, se ha optado por seguir el modelo de encuesta sociolingüística elaborado por Amorrortu *et*

al. (2009), y realizarla teniendo en cuenta las consideraciones y aspectos generales propuestos por Emilia Minera (2010).

Con el objetivo de evaluar si el instrumento utilizado es fiable, se ha realizado la validación de Cronbach, la cual demuestra si dicho instrumento es fiable y por lo tanto hace mediciones estables y consistentes, tomando valores entre 0 y 1, siendo los más próximos al 1 los que reflejan mayor fiabilidad.

**K:** El número de *ítems* = 43

**Si<sup>2</sup>:** Sumatoria de Varianzas de los *ítems* = 15,92

**ST<sup>2</sup>:** Varianza de la suma de los *ítems* = 54,12

**α:** Coeficiente de Alfa de Cronbach

$$\alpha = \frac{K}{K-1} \left[ 1 - \frac{\sum S_i^2}{S_T^2} \right]$$

$$\alpha = (43/42) \times (1-15,92/54,12) = 1,024 \times 0,71 \rightarrow \alpha = \mathbf{0,73}$$

Como se puede observar, el resultado nos da un valor de 0,73 determinando que el instrumento empleado tiene un alto grado de fiabilidad, validando su uso para la recolección de datos.

El cuestionario consta de 9 secciones (véase el Anexo 1) compuestas de una serie de preguntas cerradas. Antes de realizar el cuestionario, los participantes deben responder a cuatro preguntas relacionadas con información personal, tales como la edad, el sexo, origen y lugar de residencia en Vizcaya.

En la primera sección de la encuesta se pregunta acerca de la presencia del euskera en la familia y en el entorno social. La segunda de las secciones hace mención al euskera y su cultura, concretamente, a la proximidad de los y las participantes al mundo vehiculado por dicha lengua.

Para determinar el posicionamiento de cada participante hacia el euskera se plantea la tercera pregunta en la cual se ofrecen dos opciones de respuesta: *el euskera es la lengua por excelencia de los y las vascas; y el euskera es una de las lenguas de los y las vascas.*

La cuarta sección está formada por cinco *ítems* que buscan medir la disposición de los encuestados/as para acercarse al euskera, en una escala de 1 a 4. Entre otras opciones

encontramos aprender bien el euskera, asegurarse de que los hijos lo aprendan o hacer lo posible para que la gente del entorno lo vea como algo positivo.

La siguiente sección, la quinta, pretende identificar cuántas personas están aprendiendo euskera actualmente (P-5.1), cuántas personas lo han intentado en el pasado (P-5.2) y a cuántas personas les gustaría aprender euskera (P-5.3).

En la sexta sección se busca determinar las razones o motivaciones más importantes para aprender euskera. En la séptima, conocer las condiciones en que los y las inmigrantes estarían dispuestos/as a hacer un esfuerzo por aprender euskera. La octava se plantea con el fin de conocer las razones para no aprender euskera y la novena, y última, trata de ahondar en la presencia de las creencias populares y prejuicios hacia la adquisición y aprendizaje del euskera y los fenómenos lingüísticos.

El cuestionario ha sido cumplimentado por 180 personas de origen extranjero residentes en Vizcaya de entre 18 y 60 años. Otra de las variables clásicas de los estudios sociolingüísticos es el sexo, por ello, se ha decidido tenerla en cuenta en esta investigación. De los 180 participantes el 46% son mujeres y 54% hombres. Por otra parte, según la variable nacionalidad encontramos las siguientes: Marruecos (27,78%), Colombia (11,11%), Argentina (10%), Nigeria (4,44%), México (8,89%), Perú (3,89%), Chile (5,56%), Bolivia (5,56%), Sahara (3,89%), Costa de Marfil (2,78%), Brasil (2,78%), Senegal (2,78%), Venezuela (2,22%), Ghana (1,67%), Nicaragua (1,67%), Egipto (1,67%), Rusia (1,11%), Palestina (1,11%), y Argelia (1,11%).

Además de las variables hasta aquí consideradas, la muestra es representativa de las comarcas definidas como más vascohablantes y más castellanohablantes en el “Mapa Sociolingüístico” de 2011.

A la hora de distribuir las comarcas se ha tomado como referencia el porcentaje de 49,9% de vascohablantes, que es la media de vascohablantes en las comarcas de Vizcaya; las comarcas que tienen este porcentaje o más se definen como *comarcas más vascohablantes*; y las que no llegan a este porcentaje, como *comarcas más castellanohablantes* (Gobierno Vasco, 2011). Según este criterio las comarcas de Vizcaya se alinean de la siguiente manera:

Comarcas más vascoparlantes	Comarcas más castellanohablantes
Lea-Artibai (81,2%)	Gran Bilbao (23,1%)
Busturialdea (72%)	Encartaciones (21,5%)
Arratia-Nervi3n (54,1%)	Duranguesado (48,5%)
	Plencia-Munguia (48,8%)

Tabla 1: Comarcas de Vizcaya

Teniendo en cuenta esta distribuci3n, el n3mero de encuestas en cada tipo de comarca en una muestra de 180 es el siguiente: 41 encuestas en comarcas vascohablantes y 139 en comarcas castellanohablantes.

## 2.4. Resultados

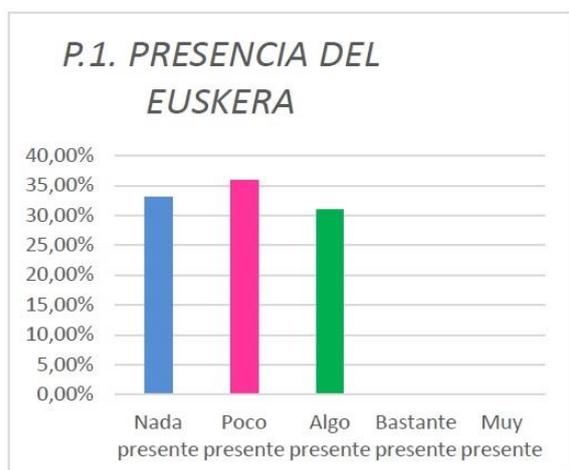
Realizado el an3lisis de los datos provenientes de la escala utilizada se presentan aqu3 los resultados de la investigaci3n y se se3alarn los datos m3s significativos teniendo en cuenta las variables de este estudio: sexo, edad, origen y comarcas (v3ase el Anexo 2 para los gr3ficos).

As3, comenzando con las variables independientes, encontramos que el *g3nero*, tal y como es habitual en este tipo de estudios (Ibarraran, *et al.*, 2007), no ha mostrado significatividad a la hora de establecer diferencias estad3sticas, por lo que se ha optado por no profundizar m3s en ella.

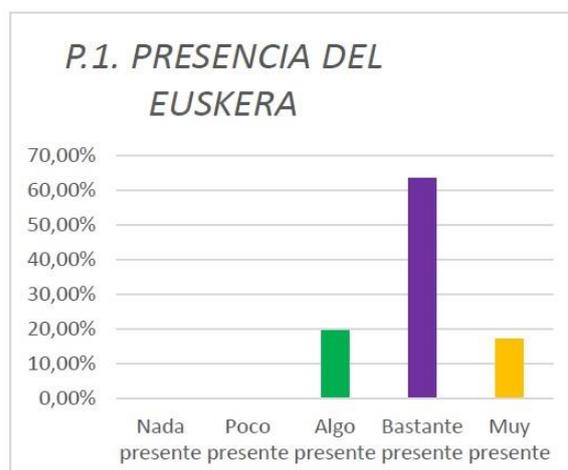
Teniendo en cuenta la variable de la *edad*, los resultados obtenidos entre los diferentes grupos de edades establecidos (18-25; 26-35; 36-45; 46-60) son pr3cticamente id3nticos salvo en el grupo de entre 18 y 25 a3os, en el cual se puede apreciar un incremento de actitudes negativas respecto a los dem3s grupos de edad (18-25 a3os=47%; 26-35 a3os=32%; 36-45 a3os=31%; 46-60 a3os=29%). Es destacable que en el colectivo m3s joven (19,44% de la muestra total) se registre un punto de vista m3s negativo hacia el euskera y al mismo tiempo, que tengan mayor porcentaje de intentos de aprender dicho idioma (51,22%).

Siguiendo con el análisis, como valoración global acerca de las actitudes hacia la lengua analizada, los resultados obtenidos nos permiten afirmar que hay un predominio de actitudes desfavorables hacia el euskera, concretamente un 39,13% de las actitudes manifestadas por los encuestados/as son negativas. En lo que respecta a las actitudes favorables tres de cada diez personas ven de manera positiva este idioma (30,4%) y un mismo porcentaje mantiene una actitud neutra (30,4%). Estos resultados son equiparables a los obtenidos en estudios anteriores como el presentado en el marco teórico de Ibarra *et al.* (2007) para el alumnado de origen inmigrante.

En relación a las variables dependientes del estudio, se puede señalar que la presencia del euskera en su entorno familiar y de amigos las opciones más elegidas son *nada presente* (25,56%), *muy poco presente* (27,78%) y *algo presente* (28,33%). El análisis de este dato por *comarcas* revela que el 63,41% de las personas residentes en comarcas más vascohablantes consideran que tienen *bastante presente* el euskera y en cambio, el 68% de las personas residentes en comarcas más castellanoparlantes consideran que la presencia del euskera en su entorno es nula o muy poca. Como se puede observar en los siguientes gráficos (gráficas 2 y 3) el contraste es llamativo:



Gráfica 14: Presencia del euskera, comarcas castellanohablantes



Gráfica 15: Presencia del euskera, comarcas vascohablantes

Los datos obtenidos en la segunda sección que hace referencia a la proximidad de los y las participantes al mundo vehiculado por el euskera deben valorarse de forma positiva ya que sólo el 7,22% de los y las encuestadas declara falta de interés o una actitud en contra al mundo en torno al euskera. En contraste, el 42,78% se considera próximo al mundo del euskera y su cultura y el 48,89% declara que a pesar de

desconocerlo se siente interesado o interesada en él. Por último, el 1,11% afirma que el euskera no dispone de una cultura lo suficientemente reconocible.

Al plantear la tercera pregunta sobre el posicionamiento hacia el euskera el 69,44% responde que el euskera junto al castellano es una de las lenguas de los y las vascas. Mientras que un 30,56% responde que el euskera es la lengua por excelencia de los y las vascas. Si se analizan estos resultados en las comarcas más vascohablantes, el 50,78% de las personas encuestadas considera el euskera como lengua por excelencia, sin embargo, en las más castellanohablantes este porcentaje disminuye y se reduce a la mitad (25,18%).

Este estudio cuantitativo ha revelado que los y las participantes tienen un alto grado de disposición (61,11% y 52,78%) para que sus hijos/as aprendan euskera correctamente y para que conozcan el mundo vinculado a él (*ítems 4.3. y 4.4.*). En cambio, la disposición es menor en los que se refiere al aprendizaje de este idioma siendo ya adultos (*ítems 4.1. y 4.2.*). El 49,44% afirma que estaría poco o nada dispuesto a *hacer lo posible para que la gente de su entorno vea el euskera como algo positivo.*

Además, si analizamos esta sección por *comarcas* observando los datos obtenidos en el *ítem 4.2.* que hace referencia a *aprender un poco de euskera para poder comunicarse mínimamente* podemos afirmar que la disposición a hacer esfuerzos en apoyo al euskera es mayor en las comarcas vasco parlantes (78,05%) que en las castellanoparlantes (35,25%).

Al considerar esta sección por *nacionalidades* hemos podido comprobar que la predisposición por hacer algún tipo de esfuerzo por el euskera es menor en el colectivo latinoamericano (Perú, es el caso más destacado, un 60% responde: *poco o nada dispuesto* en el *ítem 4.2.*).

Tras detallar la disposición en la que las personas participantes de la muestra harían esfuerzos por el euskera, se procede al análisis de las personas que están aprendiendo, han intentado y estarían dispuestos a aprender euskera correspondiente a los *ítems 5.1., 5.2. y 5.3.* de la encuesta (en adelante se mencionará como quinta sección).

Actualmente, un 14,44% afirma que está aprendiendo euskera. Los resultados destacan que en el caso de las comarcas vascoarlantes un 51,22% esté aprendiendo euskera y por otro lado, en las comarcas castellanoparlantes sólo un 3,6%.

Un 89,61% de los participantes afirma que no ha intentado aprender euskera en el pasado y a la pregunta de si *estarían dispuestos/as a aprender euskera* un 80,70% de las personas encuestadas responde que no. Retomando lo señalado en el marco teórico, este hecho es destacable puesto que contrasta con los resultados presentados en el estudio de Amorrortu *et al.* (2010) donde los autores afirman que el 65,7% ha intentado aprender euskera y el 53% estaría dispuesto a aprender.

También hay que revelar que al analizar esta quinta sección por *comarcas* los resultados cambian drásticamente. En el caso de intentar aprender euskera en el pasado un 60% de los participantes de las comarcas vascoarlantes responde que sí. Además, es muy positivo que la disposición a aprender euskera sea de un 89,7%.

En cuanto a las motivaciones y razones para aprender euskera (sexta sección), en el caso de que lo hayan intentado, sepan o estuvieran dispuestos (53 personas en total), se les ofreció un listado en el cuestionario en el cual debían señalar las dos razones más importantes.

Como primera razón, las más señaladas son: Para poder optar a más trabajos en la CAV (33,33%); por enriquecimiento personal (18,94%); por acceder al entorno cultural vasco (14,39%); y Para poder ayudar a los y las niñas de la familia con los deberes (10,61%). Como segunda razón, las más frecuentes son: Para acceder al entorno cultural vasco (31,82%); y para poder optar a más trabajos en la CAV (20,45%).

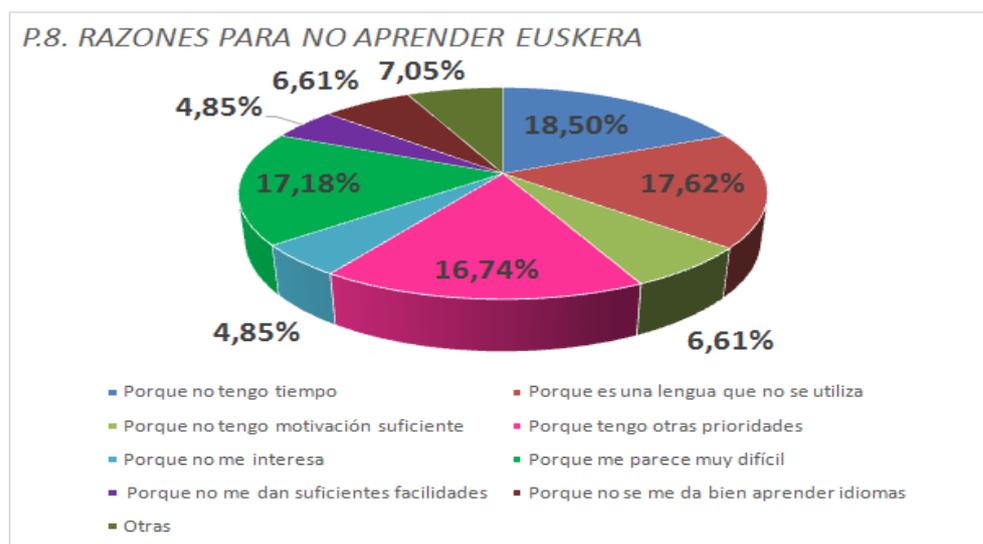
Al examinar estos resultados podemos afirmar que la motivación instrumental destaca sobre las motivaciones de tipo interno, y relacionadas con la identidad ya que la opción más elegida, sea como primera o segunda opción, es para poder optar a más trabajos en la CAV.

Si analizamos esta sección por *comarcas* las motivaciones y razones varían según la comarca en la que te sitúes. En las comarcas castellanoparlantes las opciones más señaladas son para poder optar a más trabajos (43,96%) y en las comarcas más

vascoparlantes, en cambio, por enriquecimiento personal (26,83%) o porque en mi entorno familiar o amistoso lo hablan (17,07%).

Por otra parte, al considerar las condiciones en que los y las inmigrantes estarían dispuestos a aprender euskera los resultados son muy positivos (sección siete). De hecho, el porcentaje de personas que no se animarían a aprender euskera bajo ninguna circunstancia es bajo (17,97%). Estos datos contrastan con la pregunta 5.3. dado que nueve de cada diez personas responde que no estaría dispuesto/a a aprender euskera. Sobre todo, merecen especial atención los *ítems* relativos a actividades relacionadas con sus intereses y sus hijos/as (90,63% y 82,03%). Los porcentajes aumentan si estas respuestas se cruzan con la variable *comarca más vascoparlante* siendo de 89,19% y 100%, respectivamente. Los *ítems* que menor grado de compromiso (75,78% y 70,31%) obtienen son los siguientes: *Si no me exigiese ir a clase dos horas diarias* (7.1.) y *si mi jornada laboral disminuyera para poder dedicarlo al estudio de esta lengua* (7.3.). Este hecho puede darse, como se explica en el estudio de Amorrortu *et al.* (2010), porque son quizás los deseos más irreales y menos factibles.

Con el fin de conocer las razones para no aprender euskera de los encuestados/as, se les ofrece un listado de opciones de las cuales las más marcadas son: *porque no tengo tiempo* (18,50%), *porque no se utiliza* (17,62%) y *porque me parece muy difícil* (17,18%). La gráfica 4 muestra todos los resultados de esta pregunta (sección 8):



Gráfica 4: Razones para no aprender euskera

Finalmente, se analizarán los resultados del apartado creencias y prejuicios generalizados sobre la adquisición y el aprendizaje de los idiomas y del euskera (sección 9 de la encuesta). Es de gran importancia identificar estos prejuicios puesto que son perjudiciales para el bilingüismo y como bien expresa Tusón (2003), se producen por la ignorancia a lo desconocido:

Podemos, pues, entender que un «prejuicio lingüístico» es una desviación de la racionalidad que, casi siempre, toma forma de un juicio de valor o bien sobre una lengua (o alguna de sus características), o bien sobre los hablantes de una lengua (en tanto que hablantes). Y se trata de un prejuicio generalmente dictado por la ignorancia o por la malevolencia, ajustado a estereotipos y maniqueos y dictado por la desazón que nos producen todas aquellas cosas y personas diferentes a nosotros. (Tusón, 2003: 27).

Siguiendo con el estudio cuantitativo, los informantes declaran estar en desacuerdo o muy en desacuerdo (casi un 60%) con la frase *aprender otro idioma es mucho más fácil si sabes euskera o castellano (ítem 9.1.)*. Por ello, podemos concluir que esta creencia sobre adquisición de idiomas no está generalizada. Es una cuestión que debiera fomentarse para favorecer el multilingüismo y el aprendizaje de todas las lenguas, incluida el euskera.

En lo referente al *ítem 9.2.* de la encuesta que hace referencia a la preocupación por la pérdida del euskera, el resultado muestra que para un 47,78% la pérdida del euskera no supone un problema, como hemos visto anteriormente, los participantes no se sienten identificados con esta lengua. En cambio, un poco más de la mitad de los participantes (52,22%) expresa su preocupación por la pérdida del euskera, como expresa Guyot (2010: 56) la pérdida de un idioma no sólo afecta a la comunidad que lo habla si no que «significa la muerte de una visión singular del mundo, de un universo creativo, de modos de vivir y de saberes ancestrales».

Los datos obtenidos en el *ítem 9.3* revelan que los encuestados/as presentan una actitud neutra hacia la siguiente afirmación: *Los estudiantes de familias no vascoparlantes que estudian en euskera tienen más dificultades para aprender los contenidos que si lo hicieran en castellano*. Es destacable que los resultados varíen si los cruzamos con la variable *comarcas*. Los informantes residentes en comarcas con mayor presencia del euskera presentan mayor consciencia de este hecho. Sin

embargo, los residentes en comarcas con menor presencia del euskera dicen estar en desacuerdo o muy en desacuerdo (63,24%).

Como se ha podido comprobar, el 64,44% de las personas encuestadas declara importarles que se hable en euskera en su presencia aunque no entienda muy bien (*ítem 9.4.*). Como hemos visto anteriormente, el porcentaje de personas inmigrantes que han intentado aprender euskera es ínfimo, por lo tanto, su comprensión de este idioma es nula. En definitiva, es lógico y coherente que estas personas declaren que les afecta que se hable euskera en su presencia. En el caso de los autóctonos, un porcentaje muy alto de personas ha intentado o está aprendiendo euskera, lo cual les permite comprender en parte o totalmente la conversación y es por ello que se muestran más comprensivos a la hora de importarles que se hable en euskera en su presencia (62,7%).

Respecto al futuro del euskera, hemos planteado la siguiente afirmación: *El problema del euskera se solucionará con el tiempo debido a que las nuevas generaciones lo hablarán más (ítem 9.5.)*. Al analizar este hecho de manera general, los porcentajes son casi idénticos (48,89% muy en desacuerdo y en desacuerdo y 51,11% de acuerdo o muy de acuerdo). En cambio, al tener en cuenta la variable *comarcas* existe mayor acuerdo hacia esta creencia en las comarcas más vascohablantes.

Uno de los prejuicios sobre el euskera más extendidos en el pasado era el mencionado en el *ítem 9.6. (El euskera es una lengua de aldeanos)*. Como muestran los resultados, parece que este prejuicio ha sido superado debido a que un 60% de los encuestados/as están en desacuerdo o muy en desacuerdo con dicha afirmación. En cambio, el porcentaje de participantes que relaciona el euskera con los aldeanos sigue siendo alto (40%). En el caso de la población autóctona es de un 8,5%. De esta manera, podemos concluir que este prejuicio lingüístico está más extendido entre la población inmigrante que autóctona.

El 69,44% de la población inmigrante declara estar de acuerdo o muy de acuerdo con la afirmación *el euskera es una lengua muy interesante y bonita (9.7)*. Los resultados obtenidos en este *ítem* podemos considerarlos equiparables a los logrados para la población autóctona (66,6%).

Para finalizar, se ha analizado uno de los prejuicios más persistentes en lo que se refiere al aprendizaje de los idiomas. En el caso del euskera se constata que más de la mitad de los informantes (55%) declaran que *es imposible aprender euskera de adulto porque es una lengua muy difícil*. Este hecho es representativo porque, como hemos visto anteriormente, nueve de cada diez personas no ha intentado aprender euskera. Tusón (2003) señala que las personas que tachan un idioma de difícil no suelen estar muy predispuestas a aprenderlo. Por ello, es importante hacer frente a este prejuicio promoviendo y dando facilidades a los adultos para que aprendan euskera.

En relación a este prejuicio destaca el colectivo sudamericano (exceptuando Colombia) y los países Nigeria, Senegal y Egipto ya que en general están en desacuerdo y los participantes de estas nacionalidades están de acuerdo.

Tras el análisis de los resultados, podemos afirmar que uno de los factores que pueden ayudar a la promoción del euskera son las tecnologías. De hecho, hoy en día, las Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TICs) están presentes en todos los ámbitos de la sociedad. Esto ha repercutido en el entorno educativo y en el proceso de enseñanza y aprendizaje de los idiomas (Contreras, 2007).

En lo que respecta al euskera, es necesario fomentar su aparición en sistemas informáticos debido a que este hecho asegura la promoción del patrimonio lingüístico y cultural vasco. Como bien explica Guyot (2010), el mayor reto de las lenguas minoritarias no consiste en luchar contra las lenguas dominantes, si no en defender y promover la riqueza lingüística. Por ello, se ha decidido crear la página web “Bai Es Guay” con el objetivo de facilitar la presencia del euskera en Internet.

### **3. Propuesta de innovación: La web “Bai Es Guay” (véase el Anexo 3)**

#### **3.1. Objetivos de la web**

- Construir una herramienta para facilitar el acercamiento al euskera de la población inmigrante superando las actitudes negativas, prejuicios, condiciones y razones contrarias al aprendizaje de esta lengua evidenciadas en los resultados obtenidos en el estudio cuantitativo.

- Ofrecer una plataforma para que las personas inmigrantes interesadas en aprender euskera que no disponen de tiempo para asistir a clases o con horario limitado puedan hacerlo.

### **3.2. A quien va dirigida**

Esta plataforma está enfocada a fomentar el aprendizaje y uso del euskera entre las personas inmigrantes interesadas en acercarse a dicha lengua. Los resultados del estudio cuantitativo reflejan que una de las razones más señaladas para no aprender euskera es la falta de tiempo, la página web “Bai Es Guay” pretende responder a este resultado ofreciendo un recurso utilizable en su tiempo libre y mediante diferentes soportes de navegación (tablets, teléfonos móviles, ordenadores...) permitiendo hacer uso de esta plataforma en todo tipo de espacios. Además, esta herramienta busca reducir los prejuicios existentes hacia el euskera a través de una metodología de aprendizaje entretenida y sencilla.

Por último, un resultado que nos ha llamado la atención es la disposición de los encuestados/as a aprender euskera con actividades unidas a las que hacen sus hijos/as o a través de actividades de sus intereses. Por ello, la página web se ha estructurado por edades para ofrecer recursos y contenidos para todos los públicos.

### **3.3. Descripción y forma de uso de la web**

Tras realizar el análisis de las opiniones y prejuicios hacia el euskera, se ha comprobado que la gran mayoría de gente no estudia euskera por falta tiempo o porque no están dispuestos a asistir a clases semanales.

Por ello, es necesario facilitar herramientas para aquellas personas que deseen aprenderlo de una manera alternativa a las habituales. Con ese fin se ha creado la página web “Bai Es Guay” (<http://leireradius10.wix.com/baiesguay>), para que estas personas administren su tiempo y facilitándoles ejercicios, películas, series, música, conciertos, diccionarios, juegos e información sobre la cultura vasca. Por último, se han creado un perfil en Facebook y otro en Twitter para dar pie a un intercambio de

información y para promocionar esta página web en las redes sociales puesto que hoy en día son un buen escaparate.

La web “Bai Es Guay” se ha creado mediante el portal digital “wix.com”. El diseño es sencillo e intuitivo para que cualquier persona sea capaz de acceder a ella. En primer lugar, se ha elegido el diseño de la web y un nombre atractivo para que sea recordado fácilmente. A continuación, se ha ido completando la información necesaria en cada apartado que está compuesto por seis pestañas: Portada, Cultura, Para los txikis, Para madres y padres, Juegos y Contacto, como se puede ver en la siguiente imagen:



Ilustración 1: Captura de pantalla de la sección Portada

En la pestaña *Portada* se pueden encontrar las diferentes secciones que contiene la página web así como los propósitos de la misma. En el apartado *Cultura* se puede encontrar información sobre la cultura vasca, el euskera y sus orígenes. En la siguiente sección denominada *Para los txikis* se muestran diferentes contenidos audiovisuales (series, películas y conciertos) y actividades para que los niños/as puedan mejorar sus capacidades lingüísticas.

En *Para madres y padres* se proporciona todo lo necesario para resolver dudas sobre el euskera y ayudar a sus hijos/as con los deberes como diccionarios y traductores. Asimismo, esta sección ofrece la posibilidad de acceder a series, películas y ejercicios para fomentar el aprendizaje del euskera entre los adultos. La quinta sección denominada *Juegos* está compuesta por enlaces directos a sitios web relacionados con juegos, recetas, manualidades, cuentos, karaoke, chistes y revistas en euskera.

Por último, la web ofrece la sección *Contacto* donde se puede acceder directamente a la página web de Facebook y Twitter así como un email donde enviarnos todas las sugerencias o dudas que se planteen.

## 4. Conclusiones

### 4.1. Conclusiones generales

Como apuntábamos en la introducción, las actitudes que se tienen hacia una lengua y su cultura guardan relación con el conocimiento de dicha lengua (Vila, 1998). Además, el conocimiento de la lengua autóctona es imprescindible para la completa integración, lo cual nos lleva a concluir que existen buenas razones para favorecer la existencia de actitudes favorables hacia la lengua minoritaria de la CAV.

En este sentido y como futuros educadores/as, debemos percatarnos de la importancia del sistema educativo. Desde este ámbito se pueden dar progresos confrontando el aprendizaje y potenciación del uso de la lengua propia del País Vasco (Rojo, 2007).

No obstante, debemos tener en consideración los resultados del estudio realizado por el Gobierno Vasco en 2004. Por aquel entonces, la investigación determinó que el 74% de los inmigrantes manifiesta el deseo de insertarse a la nueva sociedad manteniendo al mismo tiempo la cultura de origen, es decir, el biculturalismo. Por ello, en cualquier propuesta educativa que planteemos no debemos olvidar que el aprendizaje de las lenguas de la sociedad de acogida por parte del alumnado inmigrante está condicionado por el hecho de tener una valoración positiva de la lengua propia (Vila, 2000; Garay, 2012).

En referencia a las actitudes hacia el euskera manifestadas en este estudio, consideramos que deberían diseñarse acciones específicas orientadas a que este colectivo, tanto desde los centros educativos como desde la sociedad en general, contribuyan al mayor conocimiento de nuestra realidad social y cultural, a partir de una buena consideración de la lengua y cultura de estas personas, hecho que contribuirá a una mejor construcción de una autoimagen positiva y favorecerá la autoestima (Vila, 2000). En este contexto, uno de los objetivos de la web “Bai es Guay” es el de colaborar al desarrollo de actitudes positivas hacia el euskera y fomentar su aprendizaje.

Como hemos apuntado en el marco teórico, existen grandes diferencias en cuanto al uso del euskera entre comarcas. Esta investigación ha querido comprobar si la interacción con el idioma y el grado de presencia en el entorno tienen influencia directa en las actitudes hacia dicha lengua.

Cuando se analizan las actitudes en función de la residencia de la población estudiada se observan diferencias significativas, de manera que las personas de las comarcas más vasco parlantes tienen actitudes más favorables que las de las comarcas más castellanoparlantes.

De esta manera, queda patente que la presencia del euskera en el entorno determina las actitudes lingüísticas hacia esa lengua y dependiendo de la comarca donde residan, manifiestan actitudes sustancialmente distintas.

Asimismo, hay que recalcar que las actitudes hacia el euskera están relacionadas con el respectivo conocimiento de esta lengua dado que las personas con conocimientos nulos de esta lengua manifiestan una actitud más negativa.

Por otra parte, los datos obtenidos en las secciones cuatro y siete merecen ser tomados muy en cuenta a la hora de tomar medidas para el fomento del euskera debido a que los participantes presentan actitudes más favorables para aprender euskera en actividades relacionadas con sus hijos/as y una de las motivaciones más señaladas es *para poder ayudar a los y las niñas de la familia con los deberes*. Por ello, la página web pretende ser un medio para que los padres y madres aprendan euskera con el objetivo de ayudar a sus hijos/as.

A la hora de analizar las actitudes en función del origen podemos señalar como aspecto más relevante que las actitudes hacia el euskera de los originarios de países latinoamericanos son las menos positivas de todos los colectivos. Estos resultados podemos considerarlos como equiparables a los encontrados por Lapresta *et al.* (2010) en la Comunidad Catalana. Este suceso se debe a que su lengua propia es el castellano, con la cual se sienten identificados y les vincula a un colectivo en concreto. Además, siendo la lengua hegemónica de la CAV implica que se pueden desenvolver en ella sin problemas.

Todas estas consideraciones llevan a concluir que es fundamental el fomento del euskera tanto en la comunidad de inmigrantes como entre los autóctonos puesto que, como hemos podido comprobar, la presencia del euskera es lo que determina una actitud más favorable hacia el idioma y por tanto, una mayor motivación para aprenderlo. Por otro lado, la sociedad de acogida no debe considerar la diversidad lingüística como un peligro. Como bien refleja el artículo *Immigrazio berria, hizkuntza arazo berririk?* (2009) es necesario expresar a los recién llegados la importancia de estudiar nuestras lenguas, entre otras cosas, para vivir e integrarse en este territorio.

#### **4.2. Límites del proyecto**

La ejecución de este proyecto nos ha obligado a invertir gran cantidad de horas y viajes proporcionándonos información significativa y diversa que nos hemos visto obligados a sintetizar para cumplir los requisitos de presentación del TFG.

Se nos han presentado dificultades para realizar las encuestas debido a los apretados horarios de las asociaciones y la necesidad de realizar individual y personalmente las mismas.

Desde el punto de vista metodológico, hubiera sido interesante redondear la parte cuantitativa elaborando un estudio de carácter cualitativo donde se presentaran una serie de reflexiones recogidas por medio de grupos de discusión formados por personas de origen extranjero y autóctonas.

Por último, debido a la falta de recursos no hemos podido traducir la web a los distintos idiomas que conviven en Vizcaya. Este hecho sin duda favorecería a la valoración y fomento de la lengua materna.

#### **4.3. Retos de futuro**

El estudio realizado ha aportado interesantes datos para conocer las actitudes de las personas inmigrantes hacia el euskera. A partir de estos mismos datos y de los límites

mencionados en el anterior apartado (4.2.) se plantean posibles interrogantes y retos para seguir investigando en esta perspectiva.

Como hemos dicho previamente, se podría llevar a cabo una investigación cualitativa basada en entrevistas o mediante *Focus Group* con el objetivo de ahondar y profundizar en este tema. Asimismo, se pueden incluir más variables que sin duda pueden ser reveladoras: la edad de llegada a Euskadi, nivel de estudios, escolarización en el país de origen, entre otras.

Para finalizar, un reto fundamental, sería darle la máxima difusión y utilidad a la página web, buscando la colaboración de instituciones como ayuntamientos, diputaciones, asociaciones implicadas, etc. Con el apoyo de los respectivos departamentos podría traducirse la página a las lenguas de la población extranjera residente en la CAV aumentando su eficacia.

## 5. Referencias bibliográficas

- Achotegui, J. (2002). *La depresión en los inmigrantes: una perspectiva transcultural*. Barcelona: Mayo.
- Achotegui, J. (2009). *Migración y salud mental. El síndrome del inmigrante con estrés crónico y múltiple (síndrome de Ulises)*. Barcelona: Universidad de Barcelona.
- Aierdi Urraza, X. (2010). Población extranjera en EUSTAT. *Jornadas de presentación del informe Socioeconómico de la C.A. de Euskadi 2012*, 49-86.
- Amorrortu, E., Ortega, A., Idiazabal I., & Barreña, A., (2009). *Actitudes y prejuicios de los Castellano hablantes hacia el euskera*. Vitoria-Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.
- Barquín, A. (2004). El euskera y la integración lingüística de los inmigrantes. *Cuaderno de trabajo nº 26*. SOS Arrazakeria.
- Basabe, N., Zlobina, A. & Páez, D. (2004). Integración socio-cultural y adaptación psicológica de los inmigrantes extranjeros en el País Vasco. *Cuadernos Sociológicos Vascos*, nº 15. Vitoria: Gobierno Vasco.
- Carrio Sampedro, C. (2003). *Inmigración, ciudadanía y clase social*. Oviedo: Universidad de Oviedo.
- Contreras Izquiero, N. M. (2007). La enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras y las TICs: el caso del Español como Lengua Extranjera (ELE). *Revista Electrónica Iniciación a la Investigación*. Universidad de Jaén.
- Etxeberría, F. y Elosegui, K. (2010). Integración del alumnado Inmigrante: obstáculos y propuestas. *Revista Española de Educación Comparada*, 16, 235-263.
- EUSTAT-Instituto Vasco de Estadística. (2013). *Migraciones de la C.A. de Euskadi por ámbitos territoriales según clase de migración*. Recuperado el 20 de diciembre de 2014, de <http://www.eustat.es/>
- EUSTAT-Instituto Vasco de Estadística. (2014). *Panorama demográfico*. Recuperado el 20 de diciembre de 2014, de <http://www.eustat.es/>
- Garay, U. (2012). Un lugar para las lenguas inmigrantes en las aulas: los blogs. *Ikastorratza. e-Revista de Didáctica* 8. Recuperado el 28 de enero de 2015, de [http://www.ehu.es/ikastorratza/8\\_alea/aulas/aulas.pdf](http://www.ehu.es/ikastorratza/8_alea/aulas/aulas.pdf)
- Giulia Di Carlo, M. (2011). El papel del asociacionismo en la integración social de las personas migrantes de origen subsahariano: retos para la participación política en Bizkaia. In, F. J. Garcia Castaño y N. Kressova. (Coords.). *Actas del I Congreso*

*Internacional sobre Migraciones en Andalucía* (pp.1225-1236). Granada: Instituto de Migraciones.

Gobierno Vasco. (2004). Integración socio-cultural y adaptación psicológica de los inmigrantes extranjeros en el País Vasco. *Cuadernos Sociológicos Vascos*, 15. Vitoria-Gasteiz.

Gobierno Vasco. (2008). *El impacto económico de la inmigración extracomunitaria en la Comunidad Autónoma del País Vasco*. Vitoria-Gasteiz: Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

Gobierno Vasco. (2011). *V. Mapa Sociolingüístico*. Donostia: Servicio General de publicaciones del Gobierno Vasco.

Gobierno Vasco. (2011). *V. Encuesta Sociolingüística*. Donostia: Servicio General de publicaciones del Gobierno Vasco.

Guyot, J., (2010). La diversidad lingüística en la era de la mundialización. *Historia y comunicación social*, 15, 51-66.

Ibarraran, A., Lasagabaster D., & Sierra, J.M., (2007). *Inmigración y aprendizaje de lenguas en un contexto bilingüe*. Bilbao-Iruñea: Lete.

Incierte Lopez, M. P. (2014). *Análisis de la competencia lingüística en educación obligatoria en la comunidad autónoma vasca*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.

INE- Instituto Nacional de Estadística. (2014). *Población extranjera por país de nacimiento, edad y sexo*. Recuperado el 28 de enero de 2015, de <http://www.ine.es/>

Manterola, I. & Berasategi, N., (2011). *Hizkuntza gutxituen erronkak*. Donostia: UEU.

Marcos, J.R. (2006). EUSTAT: 25 años de historia demográfica en la Comunidad Autónoma de Euskadi. *I Jornadas sobre población y territorio en Álava; claves explicativas de la dinámica demográfica territorial y desarrollo local*. Recuperado el 15 de Enero de 2015, de [www.eustat.es/document/datos/pon\\_41\\_c.pdf](http://www.eustat.es/document/datos/pon_41_c.pdf).

Minera Reyna, E. (2010). El cuestionario Maale, técnica para recolección de datos de las variables afectivas motivación y actitudes en el aprendizaje de una lengua extranjera. *Revista electrónica de didáctica / español lengua extranjera*, 19. Recuperado el 16 de marzo de 2015 de <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3267684>

Observatorio Vasco de Inmigración. (2011). *La inmigración en Bizkaia, por área geográfica, edad y sexo*. Recuperado el 23 de enero de 2015, de

[http://www.ikuspegi-inmigracion.net/documentos/tablas/castellano/2011/tthh/bizkaia\\_areageografica\\_edad\\_sexo\\_2011.pdf](http://www.ikuspegi-inmigracion.net/documentos/tablas/castellano/2011/tthh/bizkaia_areageografica_edad_sexo_2011.pdf)

Observatorio Vasco de Inmigración. (2013). *Comarcas de la CAPV y su porcentaje de extranjeros*. Recuperado el 15 de Enero de 2015, de [http://www.ikuspegi-inmigracion.net/documentos/tablas/castellano/2013/comarcas/Comarcas\\_extranj\\_2013.pdf](http://www.ikuspegi-inmigracion.net/documentos/tablas/castellano/2013/comarcas/Comarcas_extranj_2013.pdf)

Observatorio Vasco de Inmigración. (2014). *Población extranjera en la CAPV 2014*. Recuperado el 23 de enero de 2015, de <http://www.ikuspegiinmigracion.net>

OIM-Organización Internacional para las Migraciones. (2011). *Informe sobre las migraciones en el mundo 2011*. Ginebra: Organización Internacional para las Migraciones.

Osa, E., & Aierdi, X. (2009). Immigrazio berria, hizkuntza arazo berririk?. *Euskera* 54, 1433-1452.

Penninx, R. (2003). *Integration: the role of communities, institutions, and the state*. *Migration Information Source*. Washington, D.C.: Migration Policy Institute.

Rojo Robas, V. (2007). *Las actitudes lingüísticas en la Comunidad Autónoma Vasca. Análisis comparativo entre escolares autóctonos y de origen inmigrante*. Bilbao: UPV-EHU.

Septién, J.M. (2006). *Una escuela sin fronteras. La enseñanza del alumnado inmigrante en Álava*. Vitoria-Gasteiz: Colección Derechos Humanos "Juan San Martín", Ararteko.

Tusón, J., (2003). *Los prejuicios lingüísticos*. Barcelona: Octaedro.

Uranga, B., Aierdi, X., Idiazabal, I., Amorrortu, E., Barreña, A., & Ortega, A., (2008). *Lenguas e inmigración*. Hizkuntzak eta Immigrazioa. Bilbao: UNESCO Etxea, Ikuspegi eta Munduko Hizkuntza Ondarearen UNESCO Katedra.

Vila, I. (1998). *Bilingüismo y educación*. Barcelona: Proa.

Vila, I. (2000). Inmigración, educación y lengua propia. La inmigración extranjera en España. *Colección Estudios Sociales de la Fundación "La Caixa"*. Girona: Universitat de Girona.

Wix. (2015). Recuperado el 12 de abril de 2015, de <http://es.wix.com/>